


PERSONAL INFORMATION

Laszlo, Erno Gabris

 Zichy Péter u. 28., 2092 Budakeszi (Hungary)

 +36 309 342 915

 laszlo@veryfast.biz, Skype: laszlo.gabris

 www.huntrans124.com

JOB APPLIED FOR

Translator

WORK EXPERIENCE

1 Sep 1970–Present

Translator

Freelancer

Translating and interpreting for Nokia, Ericsson, HP, Dell, Motorola, Siemens, IBM, Oracle, Symantec, IBM, Microsoft, Rohde&Schwarz, Intel, Samsung, ...

Localizing PeopleSoft's OneWorld 8.10 software suite into Hungarian on location in Denver, CO, USA (this was a 6-month project in 2004)

Localizing Lucent product descriptions into Hungarian

Localizing Oracle Financials software into Hungarian

Localizing GE Marquette medical equipment documentation into Hungarian

MATÁV, the Hungarian Telecommunications Company:

Interpreting and translating for the Strategy Office Head of MATÁV's Information Technology Department

Interpreting and translating for Ameritech's Overall Information Technology Advisor at MATÁV. Included assignments in Chicago, IL, three times in 1995 and 1996

Interpreting at and translating for the negotiations and official proceedings leading up to the privatization of MATÁV in late 1993

Regularly translating technical and business texts for TDK, the Telecommunications Documentation Center of MATÁV. Assignments included MATÁV's 1995 and 1996 Annual Report.

Official interpreter for the Hungarian Team at 3 Paralympic Games in Seoul, Korea (1988), Barcelona, Spain (1992) and Atlanta, Georgia (1996)

IMFA Quality Development Center (Minőségfejlesztési Központ): Interpreting for Professor Shoji Shiba on Total Quality Management in October 1994, October 2002, November 2003, and November 2004.

Interpreting and translating in Baghdad, Iraq, for a total of one year in 1982 and 1983.

Interpreting for top officials of the Hungarian Government (including the Prime Minister and the Minister of Finance); owners and/or managers of businesses; faculty members of colleges and universities.

Translator of *Breakthrough Management* by Shoji Shiba and David Walden.

Still translating about half a million words annually in an extremely wide range of fields.

EDUCATION AND TRAINING

1 Sep 1967–15 Jun 1970

B Sc Electrical Engineering

Kandó Kálmán College of Electrical Engineering, Budapest (Hungary)

1 Sep 1987–15 Jun 1988

Diploma in translation/interpreting

Postgraduate Interpreter and Translator Training Center of the Eötvös Loránd University of Arts and

Sciences (ELTE), Buapest (Hungary)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Hungarian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
German	C1	C1	B2	B2	B1
Bulgarian	C1	C1	B2	B2	B2
Croatian	C1	C1	B2	B2	B1
Macedonian	C1	C1	B2	B2	B2
Slovenian	B2	C1	B1	B1	B1
English	C2	C2	C2	C2	C2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Communication skills I taught Effective Business Writing and Communication Skills at ELTE for 5 years, between 1990 and 1995.

Job-related skills I can type at 75 words per minute.

Computer skills

DIGITAL COMPETENCES - SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Proficient user	Proficient user	Proficient user	Proficient user	Proficient user

[Digital competences - Self-assessment grid](#)

I regularly use the following software:

Windows 10 Professional 64 bit, Windows 7 Professional 64 bit, MSOffice 2016, LibreOffice4.0, SDL Trados Studio 2015, memoQ7.8.x, Adobe Acrobat Professional 11.0, ABBYY FineReader 10, Avast Antivirus, PGP, etc.